

「大好きな韓国語、歌でもっと仲良くなろう」



皆の大好きな韓国語！

好きな歌手の歌で、100倍もっと楽しめましょう！

ちょっと待って！！



Q.歌で勉強ができるの？

A.もちろん！

歌のリズム感を生かして、単語に対する記憶力が約18%が上がるという実験結果もあるんだよ。

硬いテキストではなく、実際活用性の高い会話表現も自然にわかることができるのさ！

さらに、興味も増して、学習を始める方はもちろん、少し熱情がさめた、既存の学習者にも、もう一回初心に戻らせる魔法のようなメロディというわけだ！

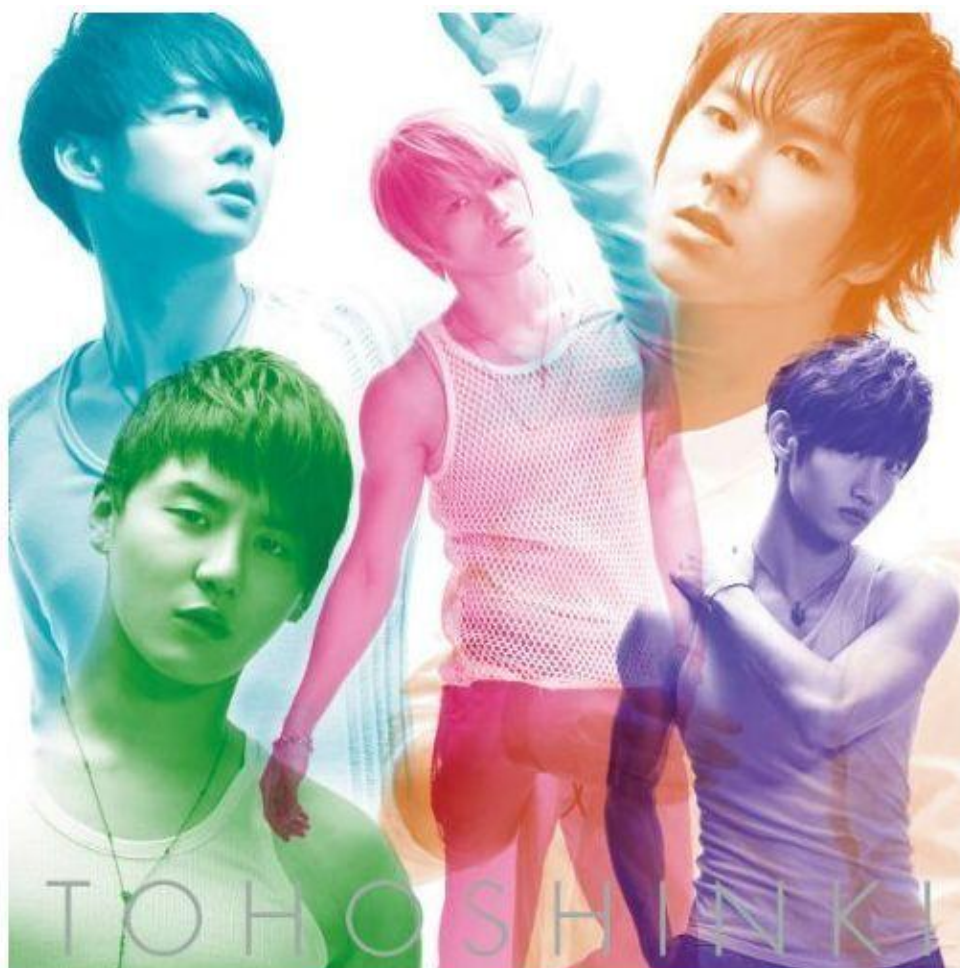
いよいよ！

本日、紹介する歌手は、東方神起のみなさんです。

東方神起は、2004年2月にデビューしたアーティストです。アカペラ・ダンスグループとして、二つのジャンルを組み合わせた、彼らの歌とダンスは、デビューからとても話題になり、注目を浴びてきました。東方神起というグループ名には、「東方の神が起き上がる」という意味であり、アジアで最高になろうという夢を名前に含んだといいます。メン

バーは男性5人で、歌手を育てる一番大きい事務所である SM エンタテインメントの所属
あります。

歌とダンス両方に実力を持っている彼らは、今、韓国で絶対的な人気を持っています。
ファンの数が90万人に上ったという事実は、その人気を裏付けてくれる数値に間違いあり
ませんね。今日、日本と韓国の間で活発な活動を果たしています。



(左から) ジュンス、ユチョン、ジェジュン、チャンソンミン、ユンホ (www.dnbn.co.kr)

このような東方神起の歌は、すでによく知られていると思います。ということで、今回はタイトル曲ではなく、タイトル曲に隠れていた名曲を紹介します！

2006年9月に発売された、アルバム 3(0-正反合)に、紹介された「세상에 단 하나뿐인 마음」(世界にたった 一つだけの心)です。



曲の紹介

「세상에 단 하나뿐인 마음」(世界にたった 一つだけの心)

世の中での嘘と失敗、人々からの失望と傷によって、未来に対する期待も捨ててしまい、自分の周りは何もかも離れてしまった、ある一人がいます。

しかし、終わりが見えていた彼の人生に、天使のように現れ、常に笑顔を見せ、幸せを与える存在が現れます。この人を通して、彼は、昔、自分が忘れていた夢を思い起こすことが出来、愛してやまないその存在のために永遠まで共にするという約束を誓うという曲です。

세상에 단 하나뿐인 마음 世界にたった 一つだけの心

My love 내 맘을 열어봐 、그 안에 크고 작은 니가 있어。너에게만 보여주는 거야

俺の心を開けてみて、その中に大きくて、小さい君がいる。君だけにみせてあげるよ。

어두운 내 삶 속에、너의 존재는 밤하늘을 밝혀주는 별들처럼、내게 소망 주고 있어
暗い俺の人生の中で、君の存在は夜空を明ける星らのように、俺に希望を与えている。

언제부터가、어른이 된 내게、세상은 봐주지 않더라

いつの間にか、大人になった俺に、世は負けてくれなかった。

거짓과 실패로 인해、미래의 기대도 다 버렸다

嘘と失敗による、未来の期待も全部、捨てた。

이런 내게、나 같은 놈에게、넌 천사처럼 다가와、내 속 깊이 묻어둔 마법을 풀었지

こんな俺に、俺みたいな奴に、君は天使のように近づいてきて、俺の中深く埋めておいた魔法を解けた。

*Cause you're my miracle 너만 있으면 온 세상은 하얀색 꿈으로 변하지

君だけいれば、全世界は白い夢に変える。

그거 아니? 널 너무 사랑하는 마음、보여주지 못해、늘 미안할 뿐이야

それ分かってる? 君を愛しすぎる心、見せてくれなくて、いつも申し訳ないだけだよ。

하루는 힘든 삶에 지쳐 너와 심하게 다툰 후에、니가 떠날까봐 두려워한 적 있었어

ある日、大変な人生に疲れ、君とひどくぎくしゃくした後、君が離れるか恐れたときがあった。

그렇게 상처만 주는 날 위해、가장 예쁜 미소 주는 널 위해、난 오늘을 살아가고 있어

そのように傷だけ与える俺のために、一番きれいな笑顔を与える君のため、俺は、今日を生きていく。

영원할 것 같은 인생은 한 순간 바람과 함께 사라지고

永遠だと思った人生は、一瞬で風とともに消え、

사람들은、실망과 상처로 변해버린 날 떠나버려도

人々は、失望と傷で変わったしまった、俺を離れても

너 하나만, 너 하나만, 나의 세상에 같이 살아준다면 인생의 가장 거친 파도가 두렵지 않겠지

君一人だけ君一人だけ、俺の世界で一緒に生きてくれるなら、人生の一番荒い波が恐ろしくない。

***Cause you're my miracle** 너만 있으면 온 세상은 하얀색 꿈으로 변하지

그거 아니 널 너무 사랑하는 마음 보여주지 못해 늘 미안할 뿐이야

세상의 수많은 사람 중에 너를 만나게 된 건 It's destiny

世界の数多くの人の中で、君を会うことになったのは、(それは運命)

언제까지나 함께 행복할 수 있는 세상을 허락한다면

いつまでも共に、幸せでいられる人生を許すなら、

널 위해 오래 전, 잃었던 나의 꿈을 다시 찾아갈게

君のためずっと前、失った俺の夢をまた引き取りにいく。

***Cause you're my miracle** 너만 있으면 온 세상은 하얀색 꿈으로 변하지

그거 아니 널 너무 사랑하는 마음 보여주지 못해 늘 미안할 뿐이지만

약속할게 너와 영원까지 함께 할게

約束するよ。君と永遠まで共にする。

(実際の公演)

<http://www.youtube.com/watch?v=MvSEUIRhJcg&feature=related>

(ハンデル読み、訳)

<http://www.youtube.com/watch?v=25Bh0a05Yhg&feature=related>



歌は、いかがでしたか？

では、この曲をもって、韓国語を学んでいきましょう。

① 発音→②単語（名詞・動詞）→③文法→④常識



⑤発音に注意し、意味を考えながら歌いましょう！

①. 発音

ーリエゾン

한국인 これは、韓国人という単語です。そのままの発音だと「ハングクイン」ですね。ここで、

韓国を表す 한국 だけになりますと「ハングク」です。バッチム「ㄱ」でおわっています。そこに、人を表す「인」という字が合成されています。(韓国語で「ㅇ」という字は、とても発音であって厄介な存在です。注意してください。)この時、「ㅇ」がとられ、バッチム「ㄱ」と「인」の母音「ㅣ」がくっついて 한구긴 という発音になります。

この歌の中でも、「ㅇ」によって、とても多くのリエゾンを見つけることができます。

열어봐→[여러봐]	안에→[아네]	있어→[이써]
-----------	---------	---------

その他のリエゾンを皆さんとで、探してみてください！

② 単語

一名詞

(アブリッジ)

心 맘 (마음) 君을 너를 (널)

(歌の中での基本名詞)

嘘 거짓말	微笑 미소	希望 희망/소망	世・世界 세상/세계
期待 기대	未来 미래	奴 놈	天使 천사
傷 상처	永遠 영원	風 바람	失望 실망
人生 인생	波 파도	幸せ 행복	

一動詞

開ける 열다	変わる 변하다
消える 사라지다.없어지다	尋ねる 찾아가다
離れる 떠나다	見せる 보여주다
許す 허락하다	近づいてくる 다가오다
申し訳ない미안하다	解ける 풀다

③文法

(未来)~ㄹ까봐,(過去)~했다. 「~するかと思い、~した。」

지각할까봐 달렸다 時刻するかと思い (しちゃいそうで)、走った。
다 먹어버릴까봐 숨졌다 全部食べられるかと思い (食べられちゃいそうで)、隠した。

(歌詞の中で)

나가 떠날까봐 두려워한 적 있었다

君が離れるか、恐れたときがあった。

④常識になる！

暗い俺の人生の中で、君の存在は、夜空を明るくしてくれる星。(歌詞)

日本人は、流れ星・三日月・花火のように散っていくものに対して、美を感じるんだそうです。しかし、韓国人の場合、星と言うとポラリス(北極星)を初めに思い浮かべます。この歌の歌詞でも、夜空を明るくしてくれる星と書いていますね。1年365日そのまま、同じ場所で、夜空を明るくしてくれる星は、ポラリス！とても有名なドラマ「冬のソナタ」でも、ポラリスは永遠の愛の意味として、取り上げられました。ここでも韓国人らしさが感じ取れるのではないかとおもいます。

また、月にあっては、満月に対して韓国人は美を感じるんだそうです。

本当の韓国を知っていく常識！皆、覚えておきましょう！

講座についてのお問い合わせ・お申し込みは下記までお願いします。

言語を通じて世界を広げ、人生をより豊かにしましょう

とちぎ中国語スクール (中国語&韓国語)



栃木県宇都宮市宿郷 3-19-10 TEL 028-610-3340 <http://www.tcs-languagestudy.com>